

外国人市民向けの産前・産後に関する情報

THÔNG TIN HỖ TRỢ THAI SẢN DÀNH CHO CƯ DÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

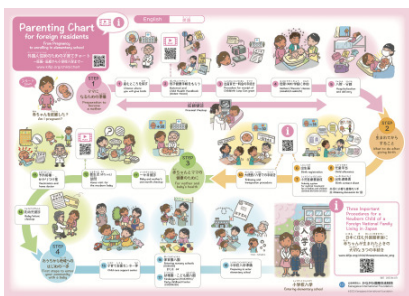
1. 子育てチャート



かながわ国際交流財団が「やさしい日本語」のほか
10言語で作成。妊娠・出産から小学校入学までに
することが分かります。

1. SƠ ĐỒ HƯỚNG DẪN NUÔI CON NHỎ

Quỹ giao lưu quốc tế Kanagawa đã thực hiện sơ đồ hướng dẫn bằng tiếng Nhật đơn giản, và được dịch ra 10 ngôn ngữ khác. Sơ đồ bao gồm các thông tin cần thiết từ khi mang thai, sinh con, chăm sóc con nhỏ cho đến tuổi vào tiểu học.



3. 産前・産後家庭支援ヘルパー派遣



母親が出産前後で 体を休めたい時や体調不良等のため、
育児や家事が困難な家庭にヘルパーを派遣し、
育児や家事をお手伝いします。

サービス内容

育児に関するもの：授乳、おむつ交換など
家事に関するもの：食事の準備と片付け、洗濯など

3. DỊCH VỤ PHÁI CỬ NGƯỜI HỖ TRỢ TẠI NHÀ TRƯỚC VÀ SAU KHI SINH

Là dịch vụ cử người đến giúp đỡ việc chăm sóc con nhỏ, làm việc nhà... khi người mẹ muốn nghỉ ngơi trước và sau khi sinh hoặc vì sức khỏe yếu mà không thể làm được.

Nội dung dịch vụ

Những việc liên quan đến chăm sóc trẻ em: cho em bé bú, thay tã, v.v.

Những việc liên quan đến việc nhà: chuẩn bị bữa ăn, dọn dẹp, giặt quần áo, v.v.

2. 両親学級



対象：初めて出産をする妊婦さんとパートナー

内容：妊娠中の生活や出産、育児について助産師など
がお話します

場所：各区役所

※区役所のほかに川崎市看護協会と川崎市助産師会でも行っています。

2. LỚP HỌC TIỀN SẢN

Đối tượng: Phụ nữ mang thai, sinh con lần đầu và người đồng hành.

Nội dung: Nữ hộ sinh sẽ hướng dẫn về sinh hoạt hàng ngày khi mang thai, sinh nở và chăm sóc con nhỏ.

Địa điểm: Ủy ban nhân dân các quận

*Ngoài Ủy ban nhân dân quận, Hiệp hội Y tá Thành phố Kawasaki và Hiệp hội Hộ sinh Thành phố Kawasaki cũng tổ chức các lớp học này.

4. 産後ケア



出産後、相談できる人がいなくて不安、赤ちゃんのお世話が分からないなど、希望する人が利用できます。

宿泊型：助産所に宿泊してケア

日帰り型：助産所で90分のケア

訪問型：自宅で90分のケア など

4. DỊCH VỤ CHĂM SÓC SAU SINH

Sau khi sinh, nếu người mẹ cảm thấy lo lắng vì không có ai để tâm sự chia sẻ, hoặc không biết cách chăm sóc trẻ sơ sinh thì có thể sử dụng dịch vụ này.

Hình thức nghỉ qua đêm: ở lại trung tâm hộ sinh để được chăm sóc

Hình thức đi về trong ngày: được chăm sóc tại trung tâm hộ sinh 90 phút

Hình thức thăm khám tại nhà: được chăm sóc tại nhà 90 phút v.v.

5. 出産・子育て応援事業



この事業では2つの支援が受けられます。

伴走型相談支援：妊娠・出産・子育てについて保健師などの専門職に相談ができます。

経済的支援：妊娠届出後と出産後にそれぞれ5万円が支給されます。

5. CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ SINH SẢN, CHĂM SÓC TRẺ EM

Chương trình có hai hình thức hỗ trợ:
Cùng đồng hành hỗ trợ tư vấn: Có thể trao đổi với các chuyên gia tư vấn sức khỏe liên quan đến việc mang thai, sinh nở và nuôi con.

Hỗ trợ tài chính: được hỗ trợ mỗi lần 50.000 yên khi làm thủ tục thông báo mang thai và sau khi sinh con.

7. 『ママと赤ちゃんサポートシリーズ』



多文化医療サービス研究会が18言語で作成。日本語対応になっています。

7. “TUYỂN TẬP HỖ TRỢ MẸ VÀ BÉ SƠ SINH”

Được biên soạn bằng 18 ngôn ngữ bởi Nhóm Nghiên cứu Dịch vụ Y tế Đa văn hóa. Và được trình bày song song với tiếng Nhật.

9. かわさき子育てアプリ



外国語は12言語に対応。

予防接種や子どもの成長記録などの管理ができます。

9. PHẦN MỀM ỨNG DỤNG CHĂM SÓC TRẺ EM KAWASAKI

Đối ứng được 12 ngôn ngữ. Có thể quản lý tiêm chủng phòng ngừa, quá trình trưởng thành của trẻ, v.v.

6. 各区の子育てガイドブック

各区で子育てガイドブックを作成しています。そのなかに外国人市民向けのページもあります。

6. SỔ TAY HƯỚNG DẪN CHĂM SÓC TRẺ EM CỦA TỪNG QUẬN

Mỗi quận đều có phát hành sách Hướng dẫn nuôi dạy trẻ. Trong đó cũng có các trang hướng dẫn riêng dành cho người nước ngoài.



8. 赤ちゃんが生まれたときの3つの手続き



対応言語：〈やさしい日本語〉のほか10言語

3つの手続き：①出生届 ②在留資格 ③本国への登録

8. BA THỦ TỤC CẦN LÀM KHI EM BÉ CHÀO ĐỜI

Ngôn ngữ: Tiếng Nhật đơn giản và 10 ngôn ngữ khác

Ba thủ tục: ① Khai sinh ② Tư cách lưu trú ③ Đăng ký khai sinh với Đại sứ quán Việt Nam

10. 地域子育て支援センター



0歳から就学前のお子さんと、お母さんやお父さんが、遊んだり、おしゃべりしたり、子育ての相談もできます。

10. TRUNG TÂM HỖ TRỢ CHĂM SÓC TRẺ EM CỦA ĐỊA PHƯƠNG

Tại trung tâm, bố, mẹ có thể vui chơi, trò chuyện với trẻ em từ 0 tuổi đến lứa tuổi trước khi vào tiểu học. Và cũng có thể trao đổi với các chuyên gia về việc chăm sóc, nuôi dạy con.

・出産時の移動手段は、出産予定の分娩施設に相談するなど、事前に準備をしておきましょう。事前に登録をしておくと陣痛タクシーが対応できる場合もありますので、タクシー会社に個別に問い合わせしてみてください。

Hãy trao đổi trước với phòng khám/bệnh viện mà bạn dự định sinh con về phương tiện di chuyển khi chuyển dạ sắp sinh. Nếu đăng ký trước, bạn có thể sử dụng dịch vụ “Taxi hỗ trợ đi sinh”. Hãy liên hệ trực tiếp với công ty Taxi để đặt hẹn trước.

・川崎市には外国人窓口相談「川崎市国際交流センター内多文化共生総合相談ワンストップセンター」があります。→

Tại Thành phố Kawasaki, có quầy tư vấn dành cho người nước ngoài “Trung tâm tư vấn tổng hợp cộng sinh đa văn hóa nằm trong Trung tâm giao lưu Quốc tế Thành phố Kawasaki”

